

для тех, кто освобождался от рабства язычников, в том числе для молдован, освобождавшихся от татар; следовательно, речь идет о востоке, а не о юго-западе (и не о Риме)!

Наконец, третий автор — Tudor Pamfilie, — тоже достаточно сильно проникнутый траяновой традицией, дает следующие наименования Млечного Пути: дорога рабов, путь Трояна или Траяна, Млечный Путь, дорога слепых, уворованная цыганом солома, путь хромых, светлый пояс неба.⁸² Этот путь имеет своим назначением указать дорогу домой тем, кто был уведен в рабство татарами или некими чудовищами, называемыми Сърсіпі или Сърсаупі (с песьими головами). Некоторые думают, прибавляет автор, что речь идет о рабах, взятых Траяном. Следовательно, как и у предыдущего автора, здесь говорится о востоке (а не о юго-западе) или не дается локализации совсем.

Вот три мнения, каждое со своими особенностями и оттенками, отражающими мотив освобождения от рабства и скрытую надежду, что только бог может развязать земные узы угнетения. В то же время в этих названиях отражаются и те несчастья, которым подвергался народ во время вражеских нашествий.

Несомненно, что основными названиями Млечного Пути являются два: «путь Трояна» и «небесный Троян».

Нужно думать, что все остальные названия, не связанные с упоминаниями о Трояне, являются позднейшими, последующими наслоениями на первоначальном фоне «пути Трояна», являются, так сказать, христианизацией первоначально языческого наименования. Они выдают тенденцию осмыслить название Млечного Пути в историческом плане, в исторически известных понятиях, тогда как настоящий смысл выражения, его древнейший религиозный смысл ко времени производства опроса населения уже был утрачен.

Названия «путь Трояна», «небесный Троян» идут из глубины веков.

К пониманию их надо найти ключ, который дал бы возможность выяснить историческую роль бога Трояна, его роль в жизни ранних славян и даков. Об этой роли можно будет судить по смыслу сохранившихся в румынском языке слов, производных от корня «Troian».⁸³

10

В румынском языке переходные глаголы а troieni и а întroieni означают «заносить», «покрывать снегом», «образовывать, нагромождать кучи снега». В переносном смысле эти глаголы означают: 1) «наносить кучи чего-нибудь», «заносить», «нагромождать», «покрывать», «заволакивать» и 2) «белить», «делать белым, седым». Примеры для первого смысла: troieni-va teiul floarea-1 peste noi (Еминеску) — «липа занесет нас множеством своих цветов»; pe drumеț 1-a troienit uitarea (Топырчяну) — «прохожий был забыг (покрыт забвением)»; gînduri troienite (Кожбук) — «покрытые забвением»

⁸² Tudor Pamfilie Cerul și podoabele lui după credințele poporului român, стр. 188.

⁸³ Ниже даем объяснение этих слов по а) тексту, подготовленному для «Словаря современного румынского языка» (Dicționarul limbii române contemporane), издаваемого Академией наук Румынской Народной Республики (выпущены в 1955 и 1956 гг. первые два тома из намеченных четырех); б) по проекту текста, приготовленному Академией до напечатания упомянутого выше Словаря и неопубликованному; в) по словарю Академии наук 1940 г. (Dicționarul limbii române, т. I, partea I, și II); г) по известному словарю Т. А. Сандреа Dicționar enciclopedic ilustrat; д) по словарю L. Șăineanu: Dicționar universal al limbii române, изд. 5, 1925 («Scrisul românesc»).